



DIANA M. BONTÁ, R.N., Dr. P.H.
Director

State of California—Health and Human Services Agency
Department of Health Services



GRAY DAVIS
Governor

Preguntas y Respuestas

SOBRE LA ENFERMEDAD

1. ¿Que es la viruela?

La viruela es una enfermedad infecciosa que usualmente causa un sarpullido extenso sobre todo el cuerpo. El sarpullido empieza con manchas rojas que se van engrandeciendo, llenándose de pus y al último se hacen costra. Otros síntomas incluyen fiebre, falta de energía, dolores de cabeza y espalda, y vómito. La viruela proviene del virus llamado variola.

2. ¿Como se transmite la viruela?

Generalmente, se requiere un contacto directo y prolongado, cara a cara para transmitir la viruela de una persona a otra. La viruela también puede propagarse a través del contacto directo con fluidos corporales infectados. Las personas infectadas están más infecciosas en la primera semana de la enfermedad.

3. ¿Si alguna persona se expone a la viruela, cuanto tiempo dura para tener los síntomas?

La exposición al virus es seguida por un periodo de incubación que dura un promedio de 12 días, pero puede oscilar entre 7 a 17 días.

4. ¿Es la viruela mortal?

La mayoría de las personas infectadas se recuperan, pero puede ser fatal en cada tres de 10 personas.

5. ¿Existe algún tratamiento para la viruela?

La viruela no tiene ningún tratamiento específico. Las personas con viruela se pueden sentir mejor al recibir una terapia intravenosa, medicina para controlar la fiebre o el dolor, y antibióticos para combatir otras infecciones que pueden surgir.

6. ¿Existe alguna vacuna contra la viruela?

Sí. Existe una vacuna muy efectiva para prevenir la viruela (más información en Vacunas).

7. ¿Si alguien se ha expuesto a la viruela, es muy tarde para recibir la vacuna?

Si se administra la vacuna dentro de cuatro días después de contacto a la viruela, puede prevenir la enfermedad o hacerla menos severa.



Do your part to help California save energy. To learn more about saving energy, visit the following web site:
www.consumerenergycenter.org/flex/index.html

LA REALIDAD DE VIRUELA EN EL AÑO 2002

8. ¿Cuándo fue el último caso de la viruela?

El último caso de la viruela ocurrió en Somalia en el año 1977. En Los Estados Unidos la vacunación contra la viruela terminó en el año 1972.

9. ¿Se espera un ataque de viruela?

La preocupación acerca de la posibilidad de agentes biológicos que se pueden usar como una arma, ha incrementado nuestra cautela con la posibilidad de tal ataque.

10. ¿Hay una amenaza de viruela?

En este tiempo no tenemos ninguna información que sugiera una amenaza de viruela.

11. ¿Que debe hacer la persona si sospecha que un paciente tiene la viruela?

Cualquier caso sospechoso debe de ser reportado inmediatamente al departamento de salud local, cual es responsable de notificar al departamento estatal de salud, el FBI, y autoridades locales. El departamento estatal de salud avisa al Centro Federal para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés).

12. ¿Como podemos parar la propagación después de que alguien se haga infectado con la viruela?

Los pacientes con síntomas de la viruela pueden contagiar el virus a otras personas. Estos pacientes deben de estar aislados para así poder parar la propagación de la viruela. Además, las personas que hubiesen estado en contacto con pacientes con la viruela, deben de ser vacunados inmediatamente y vigilarlos para síntomas de la viruela. La vacunación y el aislamiento son las estrategias más efectivas para combatir la viruela.

13. ¿El Departamento Estatal de Salud tiene un plan para la viruela?

El CDC se ha estado preparando para la remota posibilidad de un ataque de la viruela. Estas preparaciones se han aumentado desde el ataque terrorista del 11 de septiembre, 2001. Aunque nos estamos preparando para esta posibilidad y así proteger la salud del público, no tenemos ninguna indicación que exista una amenaza inminente. CDC, como parte de los esfuerzos de preparación, ha distribuido un plan para prepararse contra la viruela. El estado de California y los departamentos locales de salud han desarrollado un amplio plan estatal. El estado, los federales, y oficiales de salud locales, trabajando con los proveedores de la salud, están continuando en mejorar este plan y también para estar listos para responder a una reintroducción de la viruela.

VACUNACION

14. ¿Debo yo de vacunarme contra la viruela?

La vacuna no se recomienda en este tiempo y no está disponible al público. La vacuna contra la viruela en los Estados Unidos se terminó en el año 1972 porque el riesgo de las complicaciones de la vacuna era más peligroso que la viruela. La enfermedad ahora está erradicada después de un exitoso programa de vacunación mundial y por eso la vacuna ya no es necesaria. El CDC mantiene un abastecimiento de vacunas contra la viruela en caso de emergencia, que se puede repartir si es necesario, siendo

que la vacuna es todavía efectiva después de que la persona se haya expuesto a la viruela.

15. ¿Cuales son los efectos secundarios al recibir la vacuna contra la viruela?

Los efectos secundarios de la vacuna, particularmente en aquellos que han recibido la vacuna por primera vez incluye un poco de dolor, enrojecimiento, abultamiento, y una pequeña lesión en el lugar donde fue vacunado. Además, la vacuna puede causar fiebre por unos días y los ganglios linfáticos en el brazo del lado de la vacuna se pueden agrandar y doler un poco.

16. ¿Cuales son los riesgos de la vacuna contra la viruela?

En general, el riesgo mas complicado de la vacuna contra la viruela sucede más frecuentemente en aquellos quienes han recibido la vacuna por primera vez y también en los niños. Se estima que una o dos muertes han ocurrido por cada millón de personas vacunadas. Una de las reacciones más frecuentes adversas a la vacuna que se presentaron fue la encefalitis (inflamación del cerebro) la cual ocurrió en uno de cada 300,000 niños vacunados, y uno en cada 200,000 adultos vacunados. Otras reacciones adversas que han ocurrido incluyeron un sarpullido debido a la vacuna.

17. ¿Cuántas vacunas están disponibles en caso de un ataque terrorismo biológico usando la viruela?

El gobierno tiene unos 15 millones de vacunas las cuales se pueden diluir para hacer 75 millones de vacunas y aun manteniendo la potencia. Además, la compañía de drogas Aventis Pasteur ha donado unas 80 millones de vacunas que se pueden usar en caso de emergencia. El gobierno también esta comprando 220 millones de vacunas las cuales se están haciendo, utilizando un nuevo método. La distribución de las nuevas vacunas se espera para el fin del año 2003.

18. ¿Todavía están inmunes las personas ya vacunadas cuando se usaba la vacuna contra la viruela?

No. La vacuna se terminó en el año 1972. El nivel de protección contra la viruela en personas que fueron vacunadas en el año 1972 es incierto; así es que, estas personas están propensas también de contratar la viruela. Para aquellos que fueron vacunados, no se sabe que tanto dure la protección contra la viruela. Algunos dicen que la protección contra la viruela dura de 3 a 5 años. Esto quiere decir que toda la población de los Estados Unidos casi no está protegida contra la viruela. La protección contra la viruela se puede efectuar con una sola vacuna. Previa infección de la viruela otorga una defensa por vida.

19. ¿Quien va a decidir quien debe recibir la vacuna y cuando? ¿Las vacunas empezarán antes de un ataque o después?

El CDC y el Departamento Federal de Salud y Beneficios Humanos están considerando varias opciones para la vacunación contra la viruela. Estas posibilidades incluyen la recomendación de que algunos o todas las personas sean vacunados antes de que un ataque bioterrorismo ocurra, o esperar hasta que el ataque suceda. Obtener la vacuna entre cuatro días de ser expuesto al virus puede prevenir la enfermedad y así reducir la gravedad de esta.

OTRAS PREGUNTAS

20. ¿Cuales personas no deben de recibir la vacuna contra la viruela?

Debido a los riesgos que representa para la salud, no a todos se les recomienda la vacuna. Entre las personas que no deben ser vacunadas están las mujeres embarazadas, las personas con problemas del sistema inmunológico (como consecuencia de enfermedades como el SIDA o de tratamientos como la quimioterapia), y las personas con algunas condiciones de la piel.

21. ¿Antibióticos como ‘ciprofloxacín’ me pueden proteger contra la viruela?

No. Porque la viruela es un virus, antibióticos como estos no pueden combatir la infección.

22. ¿Donde puedo obtener más información acerca de la viruela?

[CDC website: www.bt.cdc.gov](http://www.bt.cdc.gov) o www.smallpox.gov/.